



VULGAR VİKİNG

HUYSUZ, İNATÇI,
İĞRENÇ, BAŞ BELASI,



KORKUSUZ VE PASAKLI
HAYALPEREST, MACERACI

yani tam bir
VİKİNG SAVAŞÇISI!

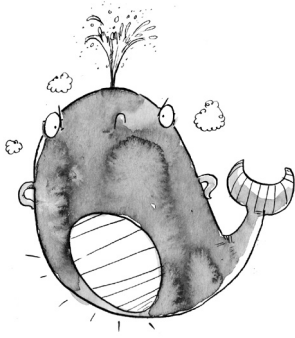
VULGAR VIKING

BİR YAZ GECESİ ÇIĞLIĞI



Çeviri
FATİH ERDOĞAN


Kronik
Çocuk



**VULGAR VİKİNG 5
BİR YAZ GECESİ ÇIĞLIĞI**

—
ODİN REDBEARD

KRONİK KİTAP: 461

Çocuk Kitaplığı: 21

YAYIN YÖNETMENİ

Olcay Mağden

EDİTÖR

Merve Akıncı Almaz

SON OKUMA

Armağan Tuna

ÇEVİRİ

Fatih Erdoğan

RESİMLEYEN

Sarah Horne

KAPAK UYGULAMA

Sefer Koçan

MİZANPAJ

Kronik Kitap

1. Baskı, 2013, Mavibulut Yayınları
Kronik Kitap'ta 1. Baskı, Ocak 2024

ISBN

978-625-6774-27-8

KRONİK KİTAP

Şakayıklı Sk. N°8, Levent
İstanbul - 34330 - Türkiye
Telefon: (0212) 243 13 23
Faks: (0212) 243 13 28
kronik@kronikkitap.com

*Kültür Bakanlığı Yayıncılık
Sertifika No: 49639*

www.kronikkitap.com

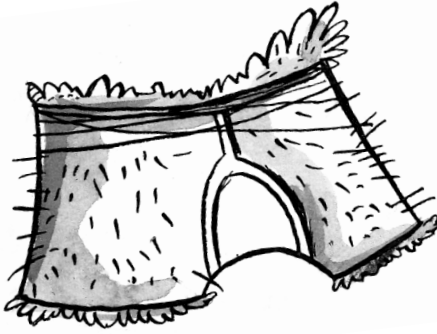
f X @ kronikcocuk_

BASKI VE ÇİLT

Optimum Basım
Tevfikbey Mah. Dr. Ali Demir Cad. No: 51/1
34295 K. Çekmece / İstanbul
Telefon: (0212) 463 71 25
Matbaa Sertifika No: 41707

YAYIN HAKLARI

Metin © Hothouse Fiction, 2013 Görseller © Sarah Horne, 2013; *Vulgar the Viking and a Midsummer Night's Scream* özgün adıyla Nosy Crow® Limited tarafından yayımlanan, telif hakları Kalem Telif Hakları Ajansı aracılığıyla alınan bu kitabın Türkiye'deki tüm yayın hakları Kronik Yayıncılık A.Ş.'ye aittir. Tanıtım amacıyla yapılacak kısa alıntılar dışında, hiçbir şekilde kopya edilemez, çoğaltılamaz, yayımlanamaz.



BÖLÜM BİR BİLİN BAKALIM!

Vulgar, yatak odasında dans eden sabah güneşinin gözlerini gıdıklamasıyla uyandı. Kuş cıvıltılarından oluşan bir koro yeni günü karşılarken kırların kokusu pencereden içeriye doldu.

Haftalardır süren yağmurdan sonra Viking köyü Uyuntu'ya nihayet yaz gelmişti. Vulgar bunun bir dakikasını bile boşa harcamak istemiyordu!



Hızla yatağından fırladı. Ayağı yumuşak bir şeye takılınca yüzüstü yere kapaklandı. Kocaman bir tüy yumağı başını kaldırıp *havladı*.

“Pardon Homur,” dedi Vulgar ve düştüğü yerden kalktı.

“Burada olduğunu bilmiyordum.”



Sonra pencereye koştu ve dışarıya baktı. Gökyüzü parlak ve masmaviydi, görünürde tek bir bulut yoktu. Ufkun hemen üzerinde yükselen güneş adeta tüm okyanusun üzerine alev alev yayılmış gibiydi.



Yağmacılık için mükemmel bir gündü...
Aslında Vulgar'a göre *her gün*, yağmacılık için mükemmeldi. Sorun şu ki köydekilerin hiçbiri onun gibi düşünmüyordu.

Hemen hemen hepsi çoktan evinden çıkmış, bahçesini çapalıyor veya çiçeklerini suluyordu. Kimi de sebze bahçelerinde çalışıyordu. Vulgar omuz silkti. Ona göre gerçek Vikinglerin *sebzeyle* falan işi olmazdı.

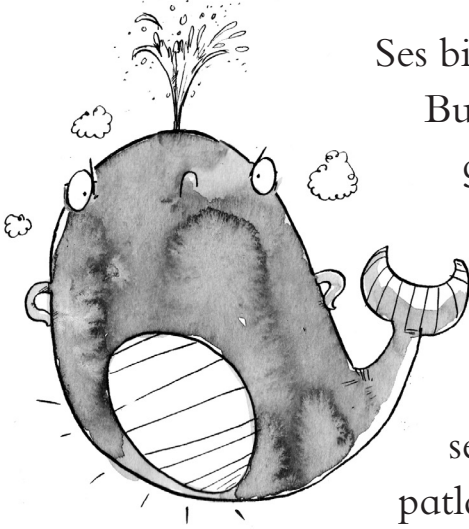


Bir eliyle karmakarışık, yağlı saçlarını karıştırdı. Öteki eliyle de çenesini yokladı ve sakalının hâlâ çıkmamış olmasına hayıflandı. Gerçek Vikinglerin sakalı olmalıydı ve onun da sakalı çıkmalıydı artık.



Birden muazzam bir gürlleme bütün odayı sarstı. Vulgar başını çevirip köpeğine baktı. “O ses senden mi geldi Homur?” dedi. “Ne yedin sen böyle?”

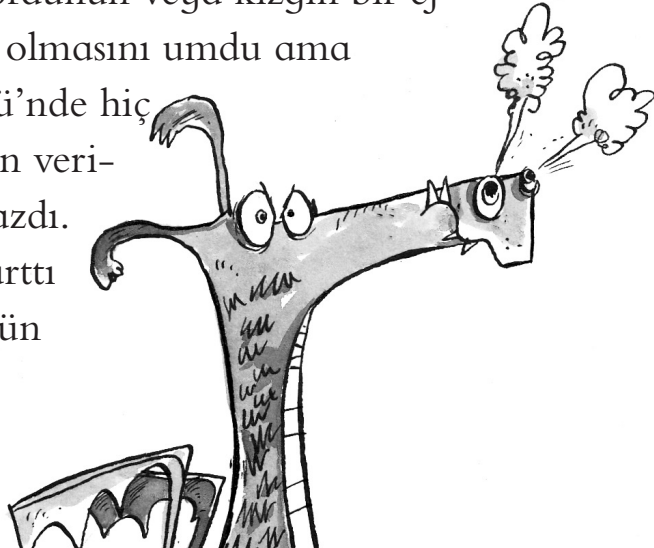




Ses bir kez daha duyuldu.
Bu defa daha
güçlüydü ve Vulgar
sesin köpeğinden
gelmediğini fark
etti. Gerçekten
korkunç bir
sesti. Derinden ve
patlayan bir ses... Aynı

zamanda da sinir bozucu tiz bir inleme...
Böyle bir sesin ancak sindirim sorunu
yaşayan, öfkeli bir balinadan gelebileceğini
düşündü.

İstilacı bir ordunun veya kızgın bir ej-
derhanın sesi olmasını umdu ama
Uyuntu Köyü'nde hiç
böyle heyecan veri-
ci şeyler olmazdı.
Ses artıkça arttı
ve Vulgar bütün



vücutunun bu kulak tırmalayıcı sesle sarsıldığını hissetti. Sonunda ne olduğunu anladı.

Annesi şarkı söylüyordu.

Vulgar'ın mutfağa girdiğini görünce, "Günaydın küçük turpum," dedi Helga.

Vulgar, "Günaydın," diyerek annesinin masanın etrafında dans edişini izledi. Bir geyiğin bale yapmasını izlemek gibiydi. "Neşeli görünüyorsun," dedi.

"Tabii ki neşeliyim benim küçük fokum," diye bağırdı Helga. Vulgar'a sıkıca sarılıp kucakladı. Vulgar, ayıyla güreşmeye çalışan



bir çekirge gibi hissetti kendini. “Yarın yaz dönümü arifesi,” dedi Helga.

Vulgar, annesinin kollarından sıyrılıp tekrar masaya oturdu. Ekmekten bir parça koparıp ağızına attı. “Öyle mi?” dedi sağa sola kırıntılar saçarak.



“Bunu duyduğuna sevinmedin mi?” dedi Helga. “Viking yılının en güzel günüdür.”

Vulgar’ın babası Harold kapıda belirdi. İnce, sivri sakalı çamur içindeydi. Daha doğrusu Vulgar onun çamur olduğunu

varsaydı. Çünkü babası hayatını tuvalet temizleyerek kazanırdı ve bu yüzden sakalına nelerin yapıştığını bilemezsiniz.

“Yaz dönümü arifesi demek!” dedi Harold neşeyle.



“Evet, yaz dönümü!” dedi Helga. Sarıldılar ve bir an Harold, karısının kolları arasında kaybolmuş gibi görüldü.

“Yavaş ol karıcığım,” dedi Harold. “Sırtım artık eskisi gibi değil.”

Helga kollarını gevşetti. Harold da

oğlunun yanına oturdu.

“Neden bu kadar heyecanlısınız ki?” dedi Vulgar. “Yaz dönümü berbat bir şey. Öyle direğin etrafında dans mans...”





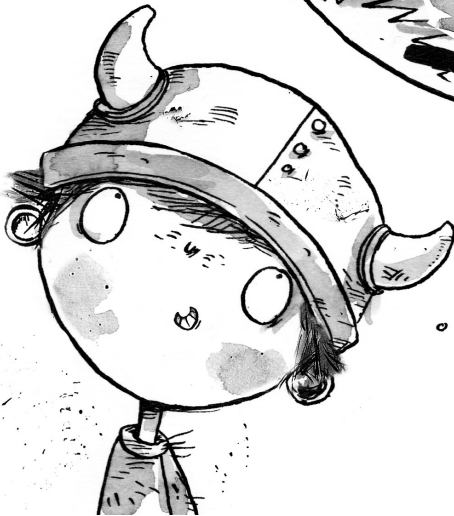
“Ama,” dedi Helga. “Yaz dönümü kralını ve kraliçesini seçeceğiz. Unutma.”

“Eh... Bu biraz daha iyi,” dedi Vulgar ama aslında öyle düşünmüyordu. Kraliçeler ve dans onun için ikinci ve üçüncü sıkıcı şeylerdi. Birincisi de şenlik direğinin etrafında dans etmekti.

“Yaz dönümü kraliçesi seçtiğim zamanı hatırlıyorum,” dedi Helga. “Yıllar önceydi. Şenlik direğinin etrafında dans etmiştik.”



Harold şefkatle gülümsedi. “Köyün meydanında açtığın oyuklar,” dedi. “Yer yarılacak sanıp ne kadar da korkmuştu herkes.”



Vulgar, annesinin direğin etrafında koşuşturmasını hayal edince kıkırdadı. Helga ona kötü kötü baktı.

“Gülecek ne var,” dedi. “Hadi bakalım okula!”



“Kesin artık! Oğlum, dönün önünüze!”

Vulgar en iyi arkadaşı Knut’a baktı. Knut, Vulgar’dan çok daha uzun ve sıskaydı. Sanki normal bir çocuğu alıp boydan çekerek uzatmışlar gibiydi. Sırasında kaykılmış oturuyordu. Sınıfın ortasında dikilen, kirli saçları yamuk miğferinin altından taşmış adama bakıyordu.

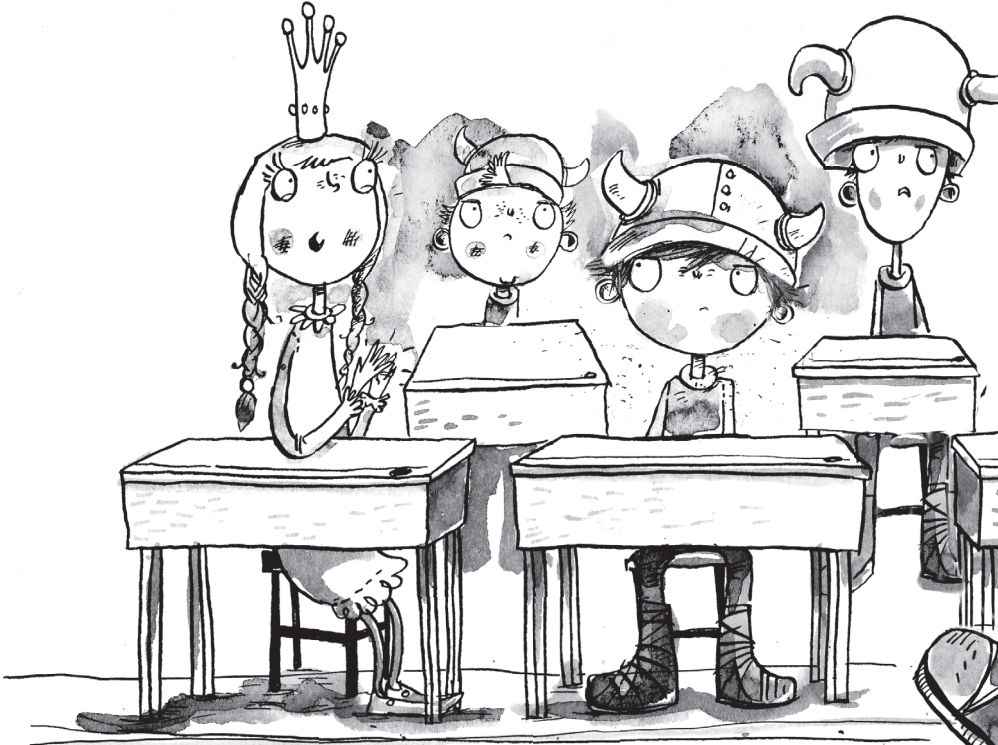
Vulgar onun bakışlarını izledi. Kemikli ve gri sakallı adam kendi öğretmenleri değildi. Harthurt’tu; Büyük Salon’un kâhyası ve kralın yardımcısı...



“Vee... Ekselanslarımııııı...” diye bağırdı Harthurt bastonunu sınıfa doğru sallayarak. “Kralların en kralı. Kralımııııız Olaf!”

Bir iki alkış sesi duyulduysa da hemen kayboldu. Sadece kralın kızı Prenses Freya alkışlamayı sürdürdü.

Prenses Freya, Vulgar’ın düşmanı sayılırdı. Uzun sarı saçları ve zarif davranışlarıyla



son derece tatlı bir kızdı. Fakat etrafta kimse olmadığında çok pis kavga ederdi ve kavga etmekten en çok zevk aldığı kişi de Vulgar'dı.

Kral Olaf'ın kapıda önce göbeği, sonra da sakalı belirdi. Biraz sonra da bedeninin geri kalan kısmıyla salına salına sınıfa girdi.

“Teşekkür ederim,
teşekkür ederim,”
dedi.



“Çok nazıksınız. Çok nazıksınız.”

Freya alkışlamayı kesince ortalık sessizleşti. “Niçin burada olduğunuzu çok merak ediyor olmalısınız,” dedi Kral Olaf.

“Bir şeyler öğrenmek için,” dedi Vulgar.

Kral Olaf başını salladı. “Doğru, evet. Burası okul. Unutmuşum. O zaman belki de *benim* niye burada olduğumu merak ediyorsunuzdur.”

Knut parmak kaldırdı.

“Evet?”

“Kayboldunuz belki de?”

Kral yüzünü astı. “Ne? Şey... Hayır.”

“Ben bazen kayboluyorum da,” dedi Knut.

“Doğru söylüyor,” dedi Vulgar. “Geçen gün kendi evini bile bulamamıştı.”

“Yoo, ben kaybolmadım,” dedi Kral Olaf.

“Bütün gün aradık,” dedi Vulgar.

“Köpeğimle birlikte koklaya koklaya bulduk sonunda. Seni nerede bulduğumuzu söylesene Knut.”



“Battaniyemin altındaymışım,” dedi Knut.

“İçinizden biri bana yaz dönümünü neden kutladığımızı anlatabilir mi?” dedi Kral Olaf, Vulgar’ın sözünü keserek.

“Belki bir cezadır?” dedi Vulgar.



“Hayır! Kutluyoruz çünkü gündüzlerin en uzun olduğu zamandır yaz dönümü. O günlerde troller, elfler ve diğer kötü ruhlar yaramazlık yapmak için ortaya çıkarlar.”

“Nasıl yaramazlıklar?” diye sordu Vulgar.



“Yani... İşte biliyorsunuz canım,” dedi Kral Olaf. “Bildiğin... her zamanki yaramazlıklar.”

“İnsanların sırtından içeriye şeytanpüskülü atmak gibi mi?” diye sordu Vulgar.

“Evet, onun gibi şeyler.”

“Ceplerine geyik gübresi koymak gibi mi?” dedi Knut.



Kral Olaf yanaklarını şişirdi. “Evet. Sanırım o tür şeyler.”

“Ha! Bir de şey...” dedi Vulgar yerinde zıplayarak. “Kızların atkuyruklarını ağaçlara bağlayıp ayakkabılarının içine

